

Le Pavloskro lil le Titoske

O pozdravos

¹ Kada lil pisinav me o Pavol, o služobňikos le Devleskro the o apoštolos le Ježišoskro Kristoskro, savo somas bičhado, hoj te vakerav pal o pačaben olenge, kas peske o Del avri kidňa, a te sikavav len te prindžarel o čačipen, so len lidžal andro pobožno dživipen ² the andre nađej pro večno dživipen, pal savo amen o čačipnaskro Del diňa lav mek sigeder, sar sas o svetos stvorimen. ³ A andre peskro časos oda lav sikada andre kazeň, savi mange sas diňi pro prikazis le Devleskro amare Spasiťeliskro.

⁴ Pisinav le Titoske, mire čače čhaske, andre amaro jekhetano pačaben:

Mi del tut o Del o Dad the o Ježiš Kristus, amaro Spasiťelis, o smirom the e milost!

Le Titoskri buči pre Kreta

⁵ Vašoda tut muklom pre Kreta, hoj ode te prikeres oda, so mek kampil, a hoj andre savore fori te ačhaves le staršen, avke sar tuke oda phendom. ⁶ O starši mušinel te dživel žužo dživipen, te avel verno peskra romňake, leskre čhave mušinen te avel pačabnaskre, pal save na vakeren, hoj hine rozmukle abo na šunen. ⁷ Bo oda, ko lidžal e khangeri, hino sar o spravcas le Devleskro a mušinel te dživel žužo dživipen.

Našti pes lidžal upre, aňi sig cholisalol, našti avel pijakos, aňi maribnaskro murš aňi oda, ko izdral pal o love. ⁸ Ale mušinel te džanel te del pačiv le hoscen, te kamel o lačhipen, te zlikerel pes, te avel godaver, čačipnaskro a sveto. ⁹ Mušinel pes te likerel le čačipnaskre lavestar avke, sar siklila amendar. Mušinel te džanel te zoraľarel le manušen andro sasto sikaviben a te dovakerel olenge, ko džan pre oda sikaviben.

¹⁰ Bo hin but ajse manuša, so pes vzburinen, but vakeren a diliňaren andre o goda. A nekbuter oda keren ola le Židendar. ¹¹ Lenge kempel te phandel andre o muja, bo vaš o napačivalo ziskos rozmaren cala fameliji, bo sikaven oda, so našti. ¹² Jekh lengro prorokos phenda: „O Kreťana hine furt klamara, dziva džviri, leňiva pera.“ ¹³ Kada, so pre lende phenen, hin čačipen. Vašoda lenge zorales dovaker, hoj te saston avri andro pačaben, ¹⁴ te na pes likerem le židovike paramisendar the le prikazaňendar, so vakeren ola manuša, save pestar odčhide o čačipen. ¹⁵ Le žuženge hin savoro žužo. Ale le melalenge the olenge, ko na pačan, nane nič žužo a melardi hin the lengri godi the lengro svedomje. ¹⁶ On phenen, hoj prindžaren le Devles, ale oleha, so keren, sikaven, hoj les na prindžaren. Hine odporna, na šunen a na džanen te kerel nič lačo.

2

O sasto sikaviben

¹ Ale tu, Titus, vaker oda, so kempel andro sasto sikaviben. ² O phureder murša mi en

strižba, pačivale, godaver, saste andro pačaben, kamiben the andre trpezlivost.

³ A the o phureder džuvľa pes mi likerem avke, sar kempel le pobožne manušenge te dživel, te na vakeren o pletki, te na aven otrokiňi la molake. Mi sikaven oda, so hin lačo, ⁴ a mi den le ternedere džuvlen godi, hoj te kamen peskre romen the peskre čhaven. ⁵ O terneder džuvľa mi en godaver the pačivale, mi starinen pes pal peskre khera, mi en lače a mi podden pes peskre romenge, hoj ňikas te na avel so te phenel pro Lav le Devleskro.

⁶ A le terneder muršenge tiš dovaker, hoj te aven godaver andre savoreste. ⁷ Tu korkoro lenge presikav andre savoreste, sar kempel te kerel o lačhipen. Oda, so sikaves, mi el pačivalo the lačo. ⁸ Oda, so len sikaves, mi en čače lava, pre save ňiko našti nič phenela, hoj pes te ladžan ola, ko pre tumende džan, bo na ela len pre tumende so te phenel.

⁹ O sluhi pes andre savoreste mi podden peskre rajenge, hoj lenge te aven pre dzeka. Te na lenge odvakeren ¹⁰ a te na lenge čoren, ale mi presikaven lenge andre savoreste e vernost, hoj savoreha te šukaľaren o sikaviben pal o Del, amaro Spasiťelis.

¹¹ Bo o Del sikada peskri milost, savi šaj spasinel savore manušen. ¹² Odi milost le Devleskri amen sikavel, hoj te das pestar het o bijedevleskro dživipen the o žadosci le svetoskre a pre kada svetos te dživas andro godaveripen, čačipen the andre sveto dar anglo Del ¹³ a te užaras pre oda bachtalo Džives, pre savo pes

mukas, sar pes sikavela e slava le bare Devleskri the amare Spasiteliskri, le Ježišoskri Kristoskri. ¹⁴ Ov diña pes korkores vaš amenge, hoj amen te cinel avri andral savoro nalačhipen a hoj peske te žužarel peskre avrikidle manušen, save igen kamen te kerel o lačhipen.

¹⁵ Kada len sikav, dovaker lenge a phen lenge pre godi savora autoritaha. Ma domuk, hoj tut vareko te dikhel tele.

3

Te šunel le autoriten

¹ Leper le manušenje, hoj pes te podden le vladarenge the le autoritenge, hoj len te šunen a te aven pripravimen te kerel dojekh lačo skutkos. ² Phen lenge, hoj pre űikaste te na vakeren pletki a te na pes veseke dinen, ale mi aven kovlejleskre a mi presikaven o lačhipen savore manušenje.

³ Bo the amen samas varekana nagoda ver a na šunahas le Devles. Bludzinahas a samas otroka le všelijake žadoscenge the rozkošenje; dživahas andre choľi a zavidzinahas. Aver manuša amen narado dikhenas a the amen len. ⁴ Ale sar pes sikada o lačhipen le Devleskro, amare Spasiteliskro, the leskro kamiben ko manuša, ⁵ ov amen zachraňinda a oda na sas vaš amare lače skutki, so amen kerdam, ale vašoda, bo ov hino lače jileskro. Zachraňinda amen prekal o Sveto Duchos, savo amen znovuzrodzinda a diña amen o nevo dživipen oleha, hoj amen obžužarda. ⁶ O Del pre amende barvales čhida avri le Svete Duchos prekal o

Ježiš Kristus, amaro Spasitelis, ⁷ hoj te avas ospravedlñimen prekal leskri milost' a te chudas sar dediča o večno dživipen, pre savo pes mukas the užaras. ⁸ Kada lav hin čaćipen. A kamav, hoj te keres savoro pre oda, hoj ola, ko pačandile andro Del, te aven oddine te kerel o lače skutki. Kada hin oda, so hin pro lačo the pre chasna le manušenge.

⁹ Ale obdža o diline phučibena the o vak-eribena pal o rodokmeña, o vesekedišagi the o spričkišagi pal o zakonos, bo nane pre ñisoste a na anen ñisavi chasna. ¹⁰ Kajse manušeske, savo rozmarel e khangeri, phen pre godi jekhvar the duvar. Palis tut leha te na chal buter nič. ¹¹ Tu džanes, hoj kajso manuš hino previsardo, kerel o bini a korkoro pes odsudzinel.

O prikazañja le Titoske

¹² Sar ke tu bičhavava le Artemas abo le Tichikus, ker savoro pre oda, hoj te aves pal ma andro Nikopolis, bo kamav ode te ačhel prekal o jevend. ¹³ Ker avke, sar nekfeder džanes, hoj te pomožines le pravñikoske le Zenaske the le Apolloske, hoj len te avel savoro, so lenge kampil pro drom. ¹⁴ The amare manuša mi siklon te kerel o lače skutki ode, kaj kampil, hoj the on te anen chasna.

¹⁵ Pozdravinen tut savore, so hine manca. Pozdravin amare phralen andro pačaben, save amen kamen.

Le Devleskri milost' mi el tumenca savorenca.

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,
Slovensko 2022**
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

Eastern Slovak Romani Bible

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849